

**AFFIXOIDS IN NEOLOGIZATION OF MEDICAL LANGUAGE**

E. Mincu, Candidate of Philology, Associate Professor Nicolae Testemitanu State University of Medicine and Pharmacy, Moldova

This work is based on the linguistic research, intended to open affixoid mechanisms of formation of neologisms in the Romanian language.

**Keywords:** neologization, affixoid, lexical units, semantics variability.

Conference participant, National championship in scientific analytics, Open European and Asian research analytics championship

Главным аспектом языка является то, что он, язык, осуществляет некоторые разделения определенных единиц, поддающихся делимитации [1, стр. 113]. Аффиксоиды являются лексическими единицами греко-латинского происхождения, которые изначально имели полное лексическое значение, а *in statu praesenti* являются строительными элементами сложного слова. Термин аффиксоид (*afix + oid* <гр. *eidōs*, «подобный, похожий») был введен в обращение в 1959 году Н. Шанским и описывается как аналогичный типичному аффиксу.

В 1956 году Dubois J. и Janannon G. определяют 150 аффиксоидов во французском языке [2, стр. 10-13]. В

1970 году Fl. Coibanu, F. Hassan включают 834 «культизма» в глоссарий составных элементов [3, стр. 243-260]. В 1975 году Гр. Чинчилей ссылается на 660 аффиксоидов во французском и 700 аффиксоидов в румынском языках [4, стр. 112]. Henri Cottez в *Dictionnaire de structures du vocabulaire savant: Eléments et modèle de formation* [5, стр. 9] говорит о числе «немного больше, чем 2700 образований». В *Marele Dicționar de neologisme* автора Florin Marcu [6] (2000 г.) даются объяснения 1401-му и 585-ти их вариантам.

В данной работе аффиксоиды представляются как составные элементы, произошедшие от самостоятельных смысловых единиц, которые

находятся в промежуточной позиции между корнем и аффиксом; статус, позволяющий воспользоваться номинальными и структурными характеристиками (таб.1).

Итак, гибридность таких категорий как корень и аффикс позволяет аффиксоиду воспользоваться и «двойным статусом» [7, стр. 557-563], который, в диахроническом плане, отделяясь от корня, формирует промежуточную стадию между составными путём сопоставления сегментов, объединения их в один сегмент [8, стр. 133], в синхронном плане, размещаясь между корнем и аффиксом [4, стр.100], указывает на тенденцию к аффиксации.

Но эта тенденция, однако, не по-

**АФФИКСОИДЫ В НЕОЛОГИЗАЦИИ МЕДИЦИНСКОГО ЯЗЫКА**

Минку Е. канд. филол. наук, доцент Государственный Университет Медицины и Фармакологии им. Николая Тестемитяну, Молдова

Данная работа основывается на лингвистических исследованиях, предназначенные раскрыть аффиксоидальные механизмы образования неологизмов в румынском языке.

**Ключевые слова:** неологизация, аффиксоид, лексические единицы, варибельность семантики.

Участник конференции, Национального первенства по научной аналитике, Открытого Европейско-Азиатского первенства по научной аналитике

Таблица 1

Аффиксоиды – критерии определения статуса

Корень	Аффиксоид	Аффикс
<b>I. Этимологический критерий</b>		
Самостоятельные смысловые единицы	+-	Спорное происхождение
<b>II. Семантико – смысловой критерий</b>		
В ядре сосредоточено основное значение слова	+ ±	Классифицирует: а) эндоцентрический критерий; б) экзоцентрический критерий.
<b>III. Деривационный критерий (возможности сочетания)</b>		
С корнем и аффиксом: а) присутствие связующих гласных о/е и (интерфиксы) в тематических соединениях; б) формирует соединения на основе сочетаний.	+ - Различные возможности комбинации; самокомбинация аффиксоидов (карди(о)- + -патия)	Только с корнем или корень + аффикс
<b>IV. Позиционный критерий</b>		
Центральная позиция (в тематических соединениях является первым или последним сегментом)	±± Двойное положение ↓ ↓ префиксоид суффиксоид двойной аффиксоид	Одианрное положение: приставка или суффикс
<b>V. Возможность наличия синонимов, омонимов, паронимов</b>		
Частые случаи	+ -	Единичные случаи

зволяет нам считать их единицами со статусом аффикса, потому что:

- процесс перехода (корень → аффикс, процесс грамматикализации) может продлиться, будучи зарегистрированным пока только в единичных случаях полной деэтимологизации (>лат. *mens, mentis*, «ум, разум»): *medicamentum* >лат. *medica-* (*medico, -are*, «лечить») +>лат. *-mentum*, «ум, разум»; лечи умом, разумом) → *-mente*, составляющая румынских наречий: *actualmente* (в настоящем времени), *totalmente* (в общем) и т.д.;

- иногда наблюдается обратный процесс лексикализации в румынском языке.

В случае с *-algie*, который используется в медицине, отделяется от терминов *cefalgie, nefralgie, abdominalgiei* т.д. и претендует на использование в качестве самостоятельного слова в медицинской лексике: «Все пациенты жаловались на периодические боли (*algie periodice*) различной интенсивности в эпигастральной области ...» [9, стр. 5].

Среди движущих сил, которые нейтрализуют оппозицию корень → аффикс, создавая условия для их интерпретации, лингвисты подчёркивают: регулярность [4], повторяемость [10, стр. 160], продуктивность [11, стр. 39-41]. В данной работе дополняем этот список, показывая, что и феномен вариативности семантики, в зависимости от различной сферы деятельности, вызывает такие метаморфозы в статусе. Строгое внутридисциплинарное использование в пределах одной сферы деятельности, частично или полностью сохраняет понятие инвариантности, обеспечивая ей особую значимость. Как в случае с лингвистическими единицами такого типа как *-algie, -ectomie* т.д., которые используются только в медицине и в данный момент претендуют на лексикализацию. В зависимости от сложности сферы деятельности, междисциплинарная изменчивость может потребовать изменений оттенка концепции инвариантности. Как в случае с префиксоидом *angio-* (<гр. *angeon*, «сосуд») который, будучи использованным только в медицине, но заимствованный различными медицинскими дисциплинами, подвергается

изменению значения: а) анатомия – «анатомический сосуд», *angiogenie*; б) клиника – «сосуд», «красного цвета»: *angioblast, angiolupoid*. *Angio-* является аффиксоидом, который употребляется исключительно в научной лексике. Одноимённые варианты специализированы в определённых сферах деятельности: *angio<sup>1</sup>*-используется в медицине, а *angio<sup>2</sup>* – в ботанике. Основой для обоих одноимённых вариантов является один и тот же этимон: греческий *ageion*, уменьшительное от *aggos*. Между ними установлены прагматические неиерархические концептуальные отношения: «русло реки» → «приют, баррель, резервуар» → «анатомический сосуд».

Аффиксоид присутствует в словах, в основном, в качестве префиксоида *angio-*; суффиксоид *-ange* зарегистрирован только в 2 терминах и напрямую связывается с вариантом *angio<sup>2</sup>*. Всего было зарегистрировано 73 (100%) термина с аффиксоидом *angio-* [6]: 70 (95,8%) терминов, образованных с префиксоидом *angio-* и 3 (4,2%) термина – с суффиксоидом *-ange*. Также были зарегистрированы одноимённые варианты (73/100%): *angio<sup>1</sup>*, «анатомический сосуд» – 70 (95,8%) терминов; сфера использования – медицина; *angio<sup>2</sup>*, «капсула, оболочка» – 3 (4,2%) термина; сфера использования – ботаника.

В первом варианте *angio<sup>1</sup>*, в 52 (74,2%) терминах аффиксоид сохранил первоначальное значение, а в 18 (25,8%) терминах претерпел изменения смысла.

Существуют следующие семантические варианты:

а) вариант I *angio<sup>1</sup>* – «анатомический сосуд» – 52 слова (74,2%), используемые в медицине, анатомии, параclinical науках; б) вариант II *angio<sup>2</sup>* – включает в себя термины, в которых аффиксоид был подвержен семантическим конъюнкциям и дизъюнкциям – 18 (25,8%) терминов: подвариант I «сосуд, анатомическое образование, которое берёт или содержит что-то» – 4 (5,7%) термина, используемые в медицине, клинике; подвариант II «канал» – 4 (5,7%) термина, используемых в медицине, клинике; подвариант III «ар-

териального типа» – 2 (2,8%) термина, используемых в медицине, клинике; подвариант IV «сосудистой типа, сосудистая система» – 7 (10%) терминов используемых в медицине, клинике; подвариант V «красный цвет, цвет крови» – 1 (1,4%) термин, используемый в медицине, клинике.

Междисциплинарная вариативность, всё же, предполагает концептуализацию аффиксоида, который подчиняется семантико-смысловому требованию той или иной сферы деятельности (в зависимости от параметров, которыми оперирует). Именно здесь аффиксоиды демонстрируют валентность изменчивости, будучи восприимчивыми к принятию новых форм (в семантическом плане).

Согласно теории общения, концепция (содержание термина) прилагающаяся к языку и социальной структуре, развивается, добавляя новые характеристики. Концепция инвариантности, подвергаясь процессам семантического расширения и сжатия преобразуется в концепцию вариативности.

Греческое слово *kline* в румынском языке развивается в: а) самостоятельную лексическую единицу: *clină*; б) аффиксоид, образуя сложные слова путём аффиксации. В медицине зафиксирована самая высокая степень искажения первоначального значения: *kline* «кровать» → *clinic* «у кровати» (постели) больного; медицинская помощь, оказываемая больному, прикованному к постели» → *clinică* «медицинское учреждение, где врач оказывает медицинскую помощь больным; больница для научных исследований или для практического обучения студентов» → *clinica* «описание этапов течения болезни». Это лишнее доказывает, насколько прагматичен человек.

Было зарегистрировано 25 (100%) терминов, содержащих аффиксоид *clino(o)- / -clinal, -clin, -clinic* [6]: 12 (48%) терминов, образованных с помощью префиксоида *clin(o)-* и 13 (52%) терминов, образованных с помощью суффиксоидальных вариантов *-clinal, -clin, -clinic*. Среди этих (25/100%): в 10 (40%) терминах аффиксоид сохранил перво-

начальное значение, а в 15 (60%) терминах подвергся семантическим изменениям.

Были выделены следующие семантические варианты для значения «наклонность» – 10 слов, в которых аффиксоид сохраняет это значение, используются в географии, геологии, физике: вариант I «отклонение» – 2 слова, употребляемые в медицине; вариант II «реформация» – 1 слово, употребляемое в медицине; вариант III «эволюция» – 1 термин, используемый в биологии; вариант IV «направление роста, развития» – 3 термина, используемые в ботанике, медицине.

Были выделены следующие семантические варианты для значения «кровать (постель)» – 4 слова, в которых аффиксоид сохраняет это значение, употребляемые в медицине и в общем использовании: вариант I «клиника» – 1 термин, используемый в медицине; вариант II «брачное ложе» – 3 термина, используемые в ботанике.

Решающим фактором в процессе аффиксоидации является также и **экстралингвистическое влияние** – значимая необходимость языка.

В функциональном аспекте на аффиксоиды, в качестве лексических единиц аффиксоидации (новый подтип словообразования), влияет и ряд факторов на фонологическом и морфологическом уровнях:

Е. Кубрякова [12, стр. 18] упоминает только два (по мнению учёной, наиболее явные): а) объём и скорость распространения смысловых категорий; б) количество слов способных удержать статус тематических моделей в формировании новых лексем.

Внутрилингвистическое влияние проявляется в способности различать области влияния и взаимодействия аффиксоидов в фонетическом, морфологическом и лексическом планах.

К этому аспекту относится и формирование вариантов одного и того же аффиксоида, который (поддаётся) подвергается фонетическим изменениям: *acid(i)- / acid(o)-* → лат. *acidus* «кислый»; *cal(i)- / cal(o)-* → гр. *kallos* «красивый»; *celcidi- / cecido-* → гр. *kekis, -idos* «торжественный» (здесь наличие фонетических вариантов может объясняться тем, что первый вариант является

французской формой аффиксоида греческого происхождения): *cecidiofite, cecidogen* (биология, ботаника и т.д.); *chemi- / chemi(o)- / chimi(o)-* <гр. *khymos* «сок»: *chemotaxie* (медицина), *chimosteriliză* (химия) и т. д.

Лексико-грамматическая и семантическая совместимость / несовместимость аффиксоидов для образования нового лексема, является достаточно важной характеристикой, продиктованной рядом факторов:

**1. В плане фонетических вариантов**, та или иная сфера приняла определённый вариант аффиксоидов, которые используются в образовании новых слов.

В случае вариантов *chemi(o)- / chemo- / chimi(o)- / -chimie* <гр. *khymos*, «сок», первый (используется) употребляется в типографской терминологии: а второй и третий варианты – в других сферах деятельности, иногда образуя паронимы: *chemoluminiscentă / chimiluminiscentă* (ботаника); *chemoterapie / chimioterapie* (медицина); *chimiotaxie / chemotaxie* (медицина) и т.д. Стоит отметить, что между двумя последними фонетическими вариантами могут быть строго очерчены сферы использования: *chemotrof, chemotrofie, chemoloză* – биохимия; *chimioprofilaxie, chimiatrie* – психология.

**2. В плане вариантов значения**, можно говорить о семантической совместимости. В слове *chemifer* префиксоид *chemi(o)-* сохранил первоначальное значение (<гр. *khymos*, «сок») и обозначает свойство проводить влагу, будучи использованным в ботанике. Замена префиксоида *chimi(o)-* префиксоидами *chemo-* или *chemi(o)-* ставит под угрозу значение слова. Это относится и к слову *chimotripsină* – «желудочный сок» (биомедицина). И, наоборот, в словах *chemomorfoză, chemosorbție, chemoestezie, chemotrofie* (биохимия, ботаника), префиксоид *chemo-* имеет значение «химия, химическое происхождение», полученное путём расширения первоначального значения.

3. Совместимость достигается иногда и приемлемостью аффиксоида **в плане общности происхождения**. Префиксоиды *hipno-* <гр. *hypnos* и *somn(o)-* <лат. *somnus* (последний не зафиксированный в качестве аффик-

соида) имеют одно значение «сон» являются синонимами, например: лекарство *somnifer* (носитель сна, «снотворное») или *hipnotic* (относящийся ко сну). Однако замена сегмента *somni-* из *somnifer* на *hipno-* является недопустимой. Речь идёт о несовместимости происхождения, в слове *somnifer* обасоставляющих элемента (<лат. *somnus* «сон» + <лат. *ferre* «нести, носить») латинского происхождения. Но это правило, всё же, не без исключения.

Аффиксоиды *adipo-* <лат. *adipis* и *lip(o)-* <гр. *lipos*, в значении «жир», оба являются доступными для суффиксоида *-urie* <гр. *ouron*, «моча», образуя отношения синонимии: *adipozurie = lipurie*; и означают присутствие жиров в моче (медицина).

**4. Функциональная совместимость** – это свойство слова употребляется в терминологической функциональной сфере. Таким образом, в медицинской терминологии словарь предлагает для определения одного значения два термина: *duodenită* и *duodecadactelită*, «воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки». Первый термин приемлем для различных сфер общения: в обычной, в средствах массовой информации, в терминологии, таким образом существуя в естественных условиях *in vivo*; а второй, который не приемлем в функциональной сфере, существует только искусственно *in vitro*.

**Вывод.** Аффиксоиды являются греко-латинскими научными элементами, которые формируют ядро международного терминологического лексикона. Методом системного моделирования ещё раз был доказан транзитивный характер аффиксоидов и, в то же время, метод аналогии показал внушительное наложение особенностей – корень / аффиксоид. Первые слова, образованные с помощью аффиксоидации, попадают в румынский язык вместе с переводами с греческого, итальянского, французского в XVII-XVIII века. Греческая модель словообразования обновляется в научном стиле, в специализированных терминологических языках (в том числе медицинском), которые требуют максимальной концентрации информации в минимальных лексических

единицах, в ситуации, когда информационный взрыв снижает (сокращает) экспрессивность.

**References:**

1. Saussure F. Scrieri de lingvistică generală. – Iași: Editura Polirom, 2004. – 352p.
2. Dubois J., Janannon G. Grammaire et exercices de grammaire. – Paris: Larousse, 1956. – P. 8-13.
3. Ciobanu F., Hassan F. Formarea cuvintelor în limba română. Compunerea, vol. I. – București: Ed. Acad. Române, 1970. – 332p.
4. Чинчилей Гр. Соотношение минимальных значимых единиц языковой структуры. – Кишинев: Издательство Штиинца, 1975. – 222с.
5. Cottez H. Dictionnaire de structures savant: Eléments et modèle de formation, 2-e ed. revue et complete. – Paris: Robert, 1980. – 516p.
6. Marcu F. Marele Dicționar de Neologisme. – București: Editura Saeculum I. O., 2000. – 960p.
7. Hassan F. Formați cu statut dublu // Studii și cercetări lingvistice XXIV. – București: Ed. Acad. Române, 1973. – P. 557-558.
8. Martinet A. Éléments de linguistique générale. – Paris: Denoel, 1970. – 271p.
9. Curierul medical, Nr. 1. – Chisinău, 2006. – P. 5.
10. Dimitrescu Fl. Dinamica lexicului românesc: ierihazi. – Cluj-Napoca: Clusium, București: Logos, 1995. – 336p.
11. Григорьев В. О границах между словосложением и аффиксацией // Вопросы языкознания, 1956, Nr. 4. – С. 39-41.
12. Кубрякова Е. Что такое словообразование? – Москва: Наука, 1965. – 78с.

## INTERNATIONAL ACADEMY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION



*International Academy of Science and Higher Education (IASHE, London, UK) is a scientific and educational organization that combines sectoral public activities with the implementation of commercial programs designed to promote the development of science and education as well as to create and implement innovations in various spheres of public life.*

Activity of the Academy is concentrated on promoting of the scientific creativity and increasing the significance of the global science through consolidation of the international scientific society, implementation of massive innovative scientific-educational projects.

While carrying out its core activities the Academy also implements effective programs in other areas of social life, directly related to the dynamics of development of civilized international scientific and educational processes in Europe and in global community.

Issues of the IASHE are distributed across Europe and America, widely presented in catalogues of biggest scientific and public libraries of the United Kingdom.

Scientific digests of the GISAP project are available for acquaintance and purchase via such world famous book-trading resources as amazon.com and bookdepository.co.uk.